**Transkripce** = přepsání starého textu do současného pravopisu

**Transliterace** = přepsání starého textu do současného písma, zachovává ale všechny pravopisné

jevy (např. *au* místo *ou*)

 originál transliterace transkripce



**Text. č. 1 – Práva zemská česká**

Právo zemské České jest dávno nalezeno, ještě ot pohanstvie, a nejviece od Přemysla oráče, a ot těch pánóv, kteříž jsú té chvíle byli. A toho jest jistý dóvod: neb mnoho obyčejóv pohanských v něm jest držáno, jakožto očista železem horúcím, aneb uvrženie na vodu. A ten obyčej stál bez přietrži až do ciesaře Karla a do kněze arcibiskupa Arnošta prvého Pražského; ten jest ciesař, s plnú radú arcibiskupa i všech pánóv a zeman, ten obyčej zrušil, že žaloby mají v sobě jedno tři škody mieti, a nic viece, a pohnaný samú přísahú jmá otbyti póvoda; ale ještě to drží úřad se zmatkem.

*\*Póvod = žalobce*

1. Které pravopisné změny v tomto textu ještě neproběhly?
2. Ze které doby tento text pravděpodobně pochází (na základě jazykových změn)?
3. Jak se dříve na základě textu trestalo?
4. Kdo je „pohnaný“?

**Text č. 2 – Dalimilova kronika**

**Tuto ʃye poczyna kronyca**

Mnozy powyeʃty hledagy,

w tom mudrzie a dwornye czynye,

ale ze ʃwe zemye netbagy,

tyem ʃwoy rod ʃproʃtenʃtwym wynye.

Nebo ez by ʃye do nych ktere czty nadyeli,

ʃwe zemye by ʃkutky gmyeli,

z nychz by ʃwoy rod weʃʃken zwyedyeli,

a odkud by przyʃly, wyedieli.

Jaz tyech knyeh dawno hledagy

a wezdy toho zadagy,

aby ʃye w to nyekto mudry vwazal

a wʃʃe czeʃke ʃkutky w gedno ʃwazal.

A dotad ʃem toho zadal,

donydz· ʃem toho prawye nezbadal,

ze ʃye w to nykte nechcze otdaty,

pro to ʃye ʃam w to muʃym vwazaty.

Ale wyez, zet vʃylno geʃt tu kronyku pʃaty,

pro tot chczy rozlycznych hledaty.

1. Určete, kterým pravopisem je ukázka psaná.
2. Pokuste se přepsat ukázku do současné češtiny.
3. O čem ukázka je?
4. Jedná se o transliteraci, nebo transkripci?

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………

……………………………………



1. Určete, kterým pravopisem je ukázka psaná.
2. Zkuste přeložit ukázku (odstavec začíná tučně U POČÁTKU – vpravo od ilustrace).
3. Jak se vám s ukázkou pracovalo (dala se přečíst, nerozuměli jste některým slovům)?